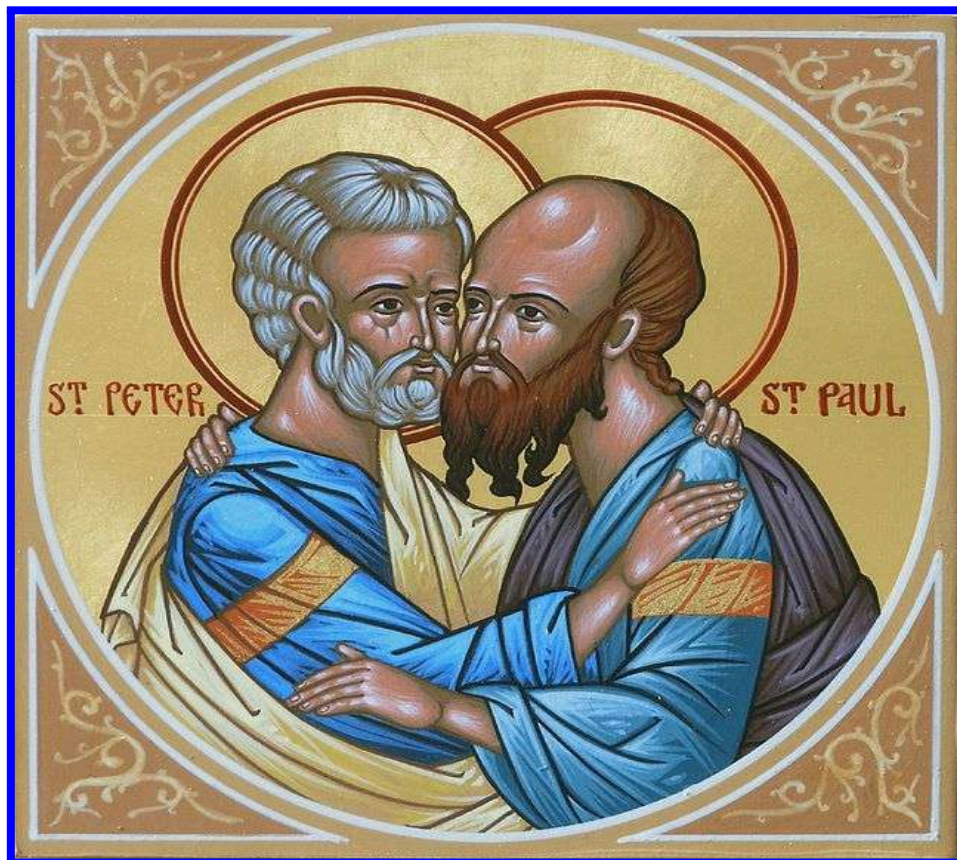


**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ М. ОШАВА, ОНТАРІО**

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN  
ORTHODOX CHURCH IN OSHAWA, ONTARIO**

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЛАГОВІСНИК  
ЛИПЕНЬ 2025 р.Б.**

**PARISH BULLETIN  
JULY 2025 A.D.**



**СВЯТІ, СЛАВНІ І ВСЕХВАЛЬНІ АПОСТОЛИ ПЕТРО І ПАВЛО  
THE HOLY, GLORIOUS AND ALL-PRAISED APOSTLES PETER & PAUL**

**+Отець Петро Ценов - Настоятель+  
+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+  
(дом.) (905) 433-5577 (manse)  
(моб.) (204) 557-4662 (cell)  
[petrotsenov@gmail.com](mailto:petrotsenov@gmail.com)**

**Наталка Зуйдема - Голова Парафії  
Natalie Zuidema - Parish President  
(905) 438-0601 (home)  
[nat.zuidema@gmail.com](mailto:nat.zuidema@gmail.com)**

**Website: [www.stjohnoshawa.org](http://www.stjohnoshawa.org)  
FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnoshawa>**

### **+++ Загальна Інформація +++**

**Свята Літургія** – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

**Вечірня** – щосуботи о год. **17:00**, і напередодні великих свят о год. **18:30** (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

**Сповідь і Причастя.** Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером.

**Пастирські Візити.** Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

**Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокій”.** Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров’я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вітваря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

**Церковні Треби.** Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священником про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

**Спаси Вас, Господи!**

### **+++ General Information +++**

**The Divine Liturgy** is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

**Vespers** are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet ( YouTube ) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: <https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

**Confession and Communion.** All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers.

**Pastoral Visits.** If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

**Prayers “For Health” and “For Repose”.** You can always request the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

**Special Services.** In times of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

**May the Lord save you!**

**TICKETS ARE STILL AVAILABLE AND WILL ALSO BE AVAILABLE  
ON THE DAY OF THE EVENT—SUNDAY, JUNE 29TH, 2025 !!!**

**St. John the Baptist UOC  
Oshawa, ON**

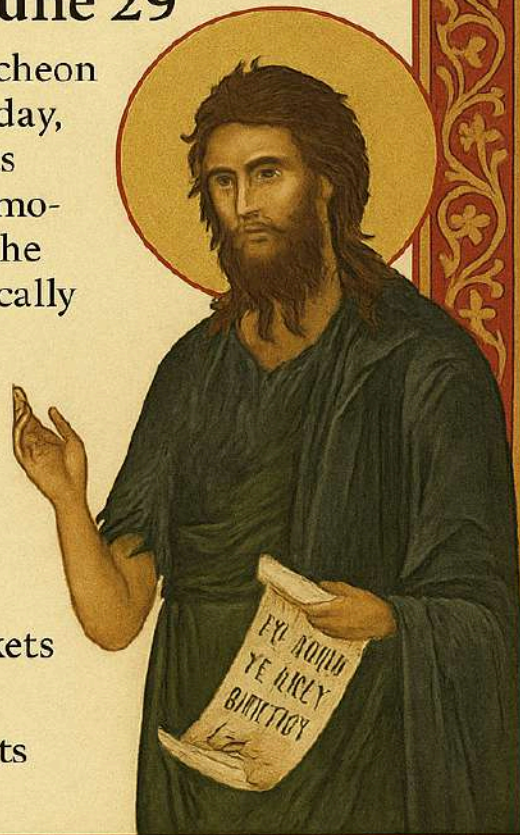
**PARISH FESTAL  
LUNCHEON  
ANNOUNCEMENT  
COMMEMORATION OF ST.  
JOHN THE BAPTIST  
Sunday, June 29**

There will be a parish luncheon in our church hall on Sunday, June 29, the Feast of Saints Peter and Paul, to commemorate the Feast of St. John the Baptist (celebrated liturgically on June 24).

The cost of the luncheon is \$15 for adults. Children 12 and under eat free.

Tickets will be available from Sunday, June 8 until Sunday, June 22 — no tickets will be sold after June 22.

Please purchase your tickets from the church office.



**Квитки ще доступні, і їх можна буде придбати навіть у день події — у неділю, 29 червня 2025 року !!!**

# ОГОЛОШЕННЯ ПРО ПАРАФІЯЛЬНІЙ СВЯТКОВИЙ ОБІД

**Вшанування пам'яті св. Іоана Хрестителя  
— неділя, 29 червня**

У нашій церковній залі відбудеться парафіяльний обід у неділю, 29 червня, у день свв. ап. Петра і Павла, на честь свята Радва св. Іоана Хрестителя (яке вшановується 24 червня).

СВ  
ІОАН  
ХРЕСТИТЕАЬ

Вартість обіду – \$15  
для дорослих.  
Діти до 12 років –  
безкоштовно.

Квитки можна придбати  
від неділі, 8 червня, до неділі,  
22 червня, Після 22 червня  
квитки не продаватимуться.

Звертайтеся до церковної  
канцелярії для придбання  
квитків.

Звертайтеся до церковної  
канцелярії для придбання  
квитків.



**ЛИПЕНЬ 2025 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ**  
**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**  
**31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (тел. 905-433-5577)**

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
29 червня 3-а нд. після П'ятидесятниці Свв. Петра і Павла 9:30 Божественна Літургія * та Святковий обід	30 червня	1 липня ДЕНЬ КАНАДИ	2 Піст	3 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	4 Піст	5 Без Вечірні!
6 4-а нд. після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія *	7 19:00 - Місячні збори Парафіяльної Ради (ZOOM)	8 25-й СОБОР у Вінніпезі	9 25-й СОБОР у Вінніпезі Піст	10 25-й СОБОР у Вінніпезі	11 25-й СОБОР у Вінніпезі Піст	12 25-й СОБОР у Вінніпезі Без Вечірні!
13 5-а нд. після П'ятидесятниці 25-й СОБОР у Вінніпезі Без Божественної Літургії!!!	14	15 Святого Володимира	16 Піст	17 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	18 Піст	19 Без Вечірні!
20 6-а нд. після П'ятидесятниці Пророка Іллі 9:30 Божественна Літургія *	21	22	23 Піст	24 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	25 Піст	26 Без Вечірні!
27 7-а нд. після П'ятидесятниці Великомученика Пантелеймона 9:30 Божественна Літургія *	28	29	30 Піст	31 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	1 серпня Початок Успенського посту Винесення Чесних Древ Хреста Господнього 9:30 Божественна Літургія Піст	2 серпня 17:00 Велика вечірня Піст

Будь ласка, зверніться до Тижневого Благовісника щодо змін у розкладі богослужінь.

Служби, позначені зірочкою (\*), транслюватимуться в прямому ефірі (зазвичай по неділях).

Парафіяльна веб-сторінка: [www.stjohnoshowa.org](http://www.stjohnoshowa.org)

## JULY 2025 LITURGICAL SCHEDULE

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH**

**31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (ph. 905-433-5577)**

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
<b>Jun 29</b> <b>4th Sun. after Pentecost</b> <b>Ss. Peter &amp; Paul</b> <b>9:30 AM Divine Liturgy* &amp; Festal Lunch</b>	<b>Jun 30</b>	<b>Jul 1</b> <b>CANADA DAY</b>	<b>Jul 2</b>  <b>Fast</b>	<b>Jul 3</b>  <b>6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall</b>	<b>Jul 4</b>  <b>Fast</b>	<b>Jul 5</b>  <b>No Vespers!</b>
<b>6</b> <b>4th Sun. after Pentecost</b> <b>9:30AM Divine Liturgy *</b>	<b>7</b>  <b>7:00 PM - Regular Parish Council Meeting(ZOOM)</b>	<b>8</b> <b>25TH SOBOR in Winnipeg</b>	<b>9</b> <b>25TH SOBOR in Winnipeg</b>  <b>Fast</b>	<b>10</b> <b>25TH SOBOR in Winnipeg</b>	<b>11</b> <b>25TH SOBOR in Winnipeg</b>  <b>Fast</b>	<b>12</b> <b>25TH SOBOR in Winnipeg</b>  <b>No Vespers!</b>
<b>13</b> <b>5th Sun. after Pentecost</b>  <b>25TH SOBOR in Winnipeg</b>  <b><u>No Divine Liturgy!!!</u></b>	<b>14</b>	<b>15</b> <b>St. Volodymyr</b>	<b>16</b>  <b>Fast</b>	<b>17</b>  <b>6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall</b>	<b>18</b>  <b>Fast</b>	<b>19</b>  <b>No Vespers!</b>
<b>20</b> <b>6th Sun. after Pentecost</b> <b>Prophet Elijah</b> <b>9:30AM Divine Liturgy *</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>  <b>Fast</b>	<b>24</b>  <b>6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall</b>	<b>25</b>  <b>Fast</b>	<b>26</b>  <b>No Vespers!</b>
<b>27</b> <b>7th Sun. after Pentecost</b> <b>Gr. Martyr Panteleimon</b> <b>9:30AM Divine Liturgy *</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>  <b>Fast</b>	<b>31</b>  <b>6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall</b>	<b>Aug 1</b> <b>Beginning of the Dormition Fast</b> <b>Procession of the Cross</b> <b>9:30AM Divine Liturgy</b> <b>Fast</b>	<b>Aug 2</b>  <b>5:00PM Great Vespers</b>  <b>Fast</b>

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (\*) will be live streamed (usually on Sundays).

Parish website: [www.stjohnoshawa.org](http://www.stjohnoshawa.org)

## Типікон (Устав) на 3-тю Неділю по Пятидесятниці, 29-го червня 2025. Глас 2.

Славних і Всехвальних ПершOVERХОВНИХ Апостолів Петра і Павла (бл. 67).  
Свт. Григорія, митр. Іраклійського (1925). Касперівської ікони Божої Матері (1853).

Служба з Доброго Пастиря 2013 року: (ст. 360-361 -Глас 2; ст. 640-643 -Апостолам.)

**НА ЧАСАХ:** Тропар Воскресний, **Слава...** Тропар Апостолів. Кондаки  
Воскресний та Апостолів чергуються.

**НА ЛІТУРГІЇ:** ***Літургія Іоана Золотоустого***

Антифони - Зображальні (Звичайні)

+++++

**На вході** - "Прийдіть поклоніться... що Воскрес із мертвих..."

**Після входу - тропарі і кондаки:**

**У храмі Господському** - тропар воскресний, тропар апостолів. «Слава» -  
кондак апостолів, «І нині» - кондак воскресний.

**У храмі Богородиці** - тропар воскресний, тропар апостолів; кондак воскресний.  
«Слава» - кондак апостолів, «І нині» - кондак храму.

**У храмі святого** - тропар воскресний, тропар апостолів; кондак воскресний.  
«Слава» - кондак апостолів, «І нині» - «Заступнице християн...».

Співаємо Трисвяте.

Прокимен, Аلیلурій і Причасний - воскресні і апостолів.

**Апостол і Євангеліє:**

**Воскр.** - Рим., 88 зач., V, 1 - 10. **Апп.** - 2 Кор., 193 зач., XI, 21 - XII, 9.

**Мф.**, 67 зач., XVI, 13 - 19.

**Мф.**, 18 зач., VI, 22 - 33.

**Відпуст:** недільний зі згадуванням імен святих апостолів Петра і Павла.

# Typikon for the 3rd Sunday after Pentecost, June 29th, 2025. **Tone 2.**

**The Holy Glorious and All-Praised Leaders of the Apostles Peter and Paul** († ca. 67).  
*St. Gregory, Metropolitan of Heraclea (†1925). Kasperov Icon of the Mother of God (1853).*

**Service according to *The Good Shepherd* (2013):**  
(pp. 360–361 – Tone 2; pp. 640–643 – For the Apostles.)

**AT THE HOURS:** Troparion of the Resurrection; **Glory...** Troparion of the Apostles.  
Kontakia of the Resurrection and of the Apostles alternate.

**AT THE DIVINE LITURGY: Divine Liturgy of St. John Chrysostom**

Antiphons – Typical (Usual) Antiphons

+++++

**At the Entrance:** “O Come, let us worship... Who rose from the dead...”

**After the Entrance – Troparia and Kontakia:**

**In a Church dedicated to the Lord:** Troparion of the Resurrection, Troparion of the Apostles. “**Glory...**” – Kontakion of the Apostles; “**Both now...**” – Kontakion of the Resurrection.

**In a Church dedicated to the Theotokos:** Troparion of the Resurrection, Troparion of the Apostles. Kontakion of the Resurrection; “**Glory...**” – Kontakion of the Apostles; “**Both now...**” – Kontakion of the Patronal Feast.

**In a Church dedicated to a Saint:** Troparion of the Resurrection, Troparion of the Apostles. Kontakion of the Resurrection; “**Glory...**” – Kontakion of the Apostles; “**Both now...**” – “O Protection of Christians that cannot be put to shame...”

**We sing the Trisagion Hymn.**

**Prokeimenon, Alleluia, and Communion Hymn** – of the Resurrection and of the Apostles.

**Epistle and Gospel Readings:**

- **Sunday:** Romans, pericope 88 (5:1–10); **Matthew, pericope 18 (6:22–33).**
- **Apostles:** 2 Corinthians, pericope 193 (11:21–12:9); **Matthew, pericope 67 (16:13–19).**

**Dismissal:** Sunday Dismissal with commemoration of the Holy Apostles Peter and Paul.



### Third Sunday after Pentecost

✙ **Commemoration of Holy, Glorious and All-Praised Leaders of the Apostles, Peter and Paul** (ca.67); St. Gregory, Metropolitan of Iraklia (1925); *Kasperivs'ka Icon of the Mother of God* (19<sup>th</sup> cent.).

29 June, 2025

A reading of the epistle from *The Epistle* [letter] of *Saint Paul the Apostle to the Romans* 5:1-10

- Rom 5:1** Therefore, having been justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ,
- Rom 5:2** through whom also we have access by faith into this grace in which we stand, and rejoice in hope of the glory of God.
- Rom 5:3** And not only that, but we also glory in tribulations, knowing that tribulation produces perseverance;
- Rom 5:4** and perseverance, character; and character, hope.
- Rom 5:5** Now hope does not disappoint, because the love of God has been poured out in our hearts by the Holy Spirit who was given to us.
- Rom 5:6** For when we were still without strength, in due time Christ died for the ungodly.
- Rom 5:7** For scarcely for a righteous man will one die; yet perhaps for a good man someone would even dare to die.
- Rom 5:8** But God demonstrates His own love toward us, in that while we were still sinners, Christ died for us.
- Rom 5:9** Much more then, having now been justified by His blood, we shall be saved from wrath through Him.
- Rom 5:10** For if when we were enemies we were reconciled to God through the death of His Son, much more, having been reconciled, we shall be saved by His life.

✙ In commemoration of Holy Apostles Peter and Paul, an Epistle reading of from *The Second Epistle* [letter] of *St. Paul the Apostle to Corinthians* 11:21-12:9

**2Co 11:21** To our shame I say that we were too weak for that! But in whatever anyone is bold—I speak foolishly—I am bold also.

### Третя Неділя після П'ятидесятниці

✙ **Помин славних і всехвальних первоверхових апостолів Петра і Павла** (близько 67); святителя Григорія, митрополита Іраклійського (1925); *Касперівської Ікони Божої Матері* (XIX).

29 червня, 2025

Читання *Апостола* з *Послання* [листа] *святого апостола Павла до Римлян* 5:1-10

- Рим 5:1** Тому, виправдані вірою, ми маємо мир із Богом через Господа нашого Ісуса Христа,
- Рим 5:2** через Якого ми вірою отримали доступ до цієї благодаті, в якій зараз перебуваємо й радіємо з надії на славу Божу.
- Рим 5:3** Але не тільки з цього, ми також радіємо у своїх стражданнях, бо знаємо, що страждання породжують терпіння,
- Рим 5:4** терпіння – стійкість, а стійкість – надію.
- Рим 5:5** І надія не засоромить нас, адже Божа любов влилася в наші серця через Духа Святого, Який був нам даний.
- Рим 5:6** Бо коли ми були ще безсилі, Христос у призначений час помер за нечестивих.
- Рим 5:7** Адже навряд чи хтось помре за праведника; хіба що за добру людину, можливо, хтось і зважиться померти.
- Рим 5:8** Але Бог виявив Свою любов до нас тим, що Христос помер за нас, коли ми були ще грішниками.
- Рим 5:9** Тим більше тепер, виправдані Його кров'ю, ми врятуємося від Божого гніву.
- Рим 5:10** Адже якщо, будучи ворогами, ми примирилися з Богом через смерть Його Сина, то тим більше тепер, примирившись, ми будемо спасенні через Його життя.

✙ У Помин святих апостолів Петра і Павла, читання *Апостола* з *Другого Послання* [листа] *св. апостола Павла до Коринтян* 11:21-12:9

**2Кор 11:21** Кажу це на свій сором: у цьому ми були слабкими! Та якщо хтось наважується хвалитися, – кажу це в безумстві, – наважуюсь і я.

2Co 11:22 Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they the seed of Abraham? So am I.

2Co 11:23 Are they ministers of Christ?—I speak as a fool—I am more: in labors more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequently, in deaths often.

2Co 11:24 From the Jews five times I received forty stripes minus one.

2Co 11:25 Three times I was beaten with rods; once I was stoned; three times I was shipwrecked; a night and a day I have been in the deep;

2Co 11:26 in journeys often, in perils of waters, in perils of robbers, in perils of my own countrymen, in perils of the Gentiles, in perils in the city, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils among false brethren;

2Co 11:27 in weariness and toil, in sleeplessness often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness—

2Co 11:28 besides the other things, what comes upon me daily: my deep concern for all the churches.

2Co 11:29 Who is weak, and I am not weak? Who is made to stumble, and I do not burn with indignation?

2Co 11:30 If I must boast, I will boast in the things which concern my infirmity.

2Co 11:31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, who is blessed forever, knows that I am not lying.

2Co 11:32 In Damascus the governor, under Aretas the king, was guarding the city of the Damascenes with a garrison, desiring to arrest me;

2Co 11:33 but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands.

2Co 12:1 It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord:

2Co 12:2 I know a man in Christ who fourteen years ago—whether in the body I do not know, or whether out of the body I do not know, God knows—such a one was caught up to the third heaven.

2Кор 11:22 Вони євреї? Я теж. Вони ізраїльтяни? Я теж. Вони Авраамове насіння? Я теж.

2Кор 11:23 Вони служителі Христа? Кажу ніби в безумстві: я більше. Я більше працював, частіше був ув'язнений, мене жорстокіше били, я часто опинявся на межі смерті.

2Кор 11:24 Від юдеїв я п'ять разів отримував по сорок без одного ударів батогом,

2Кор 11:25 тричі мене били палицями, один раз мене закидали камінням, я був на трьох кораблях, які розбивалися у морі, провів цілу добу у відкритому морі.

2Кор 11:26 Часто був у подорожах, небезпеках на річках, небезпеках через розбійників, небезпеках через деяких із мого роду, небезпеках через язичників, небезпеках у містах, небезпеках у пустелі, небезпеках посеред моря, небезпеках серед лжебратів,

2Кор 11:27 у праці та виснаженні, часто в недосипанні, у голоді й спразі, часто в постах, у холоді та в наготі.

2Кор 11:28 І окрім усього цього, моє щоденне заняття – турбота про всі церкви.

2Кор 11:29 Хто знемагає, з ким і я не знемагав би? Хто впадає в гріх, за кого і я не палав би?

2Кор 11:30 Коли вже маю хвалитися, то хвалитимуся своєю слабкістю.

2Кор 11:31 Бог і Отець Господа Ісуса, Який є навіки благословенним, знає, що я не брешу.

2Кор 11:32 У Дамаску намісник царя Арети стеріг місто Дамаск, аби мене схопити,

2Кор 11:33 але мене через вікно спустили в кошику по стіні, і я врятувався з його рук.

2Кор 12:1 Я змушений хвалитися, хоча немає в цьому користі. Усе ж перейду до видінь та одкровень від Господа.

2Кор 12:2 Я знаю одного чоловіка в Христі, який чотирнадцять років тому, – чи був у тілі, чи то поза тілом, не знаю, Бог знає, – був підхоплений до третього неба.

>>

2Co 12:3 And I know such a man—whether in the body or out of the body I do not know, God knows—  
2Co 12:4 how he was caught up into Paradise and heard inexpressible words, which it is not lawful for a man to utter.  
2Co 12:5 Of such a one I will boast; yet of myself I will not boast, except in my infirmities.  
2Co 12:6 For though I might desire to boast, I will not be a fool; for I will speak the truth. But I refrain, lest anyone should think of me above what he sees me to be or hears from me.  
2Co 12:7 And lest I should be exalted above measure by the abundance of the revelations, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to buffet me, lest I be exalted above measure.  
2Co 12:8 Concerning this thing I pleaded with the Lord three times that it might depart from me.  
2Co 12:9 And He said to me, "My grace is sufficient for you, for My strength is made perfect in weakness." Therefore most gladly I will rather boast in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

A reading of *Holy Scripture* from *The Gospel of Saint Matthew the Apostle* 6:22-33

**Mat 6:22** "The lamp of the body is the eye. If therefore your eye is good, your whole body will be full of light.  
Mat 6:23 But if your eye is bad, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is that darkness!  
Mat 6:24 "No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or else he will be loyal to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon.  
Mat 6:25 "Therefore I say to you, do not worry about your life, what you will eat or what you will drink; nor about your body, what you will put on. Is not life more than food and the body more than clothing?"

2Кор 12:3 Також я знаю, що той чоловік – чи був у тілі, чи то поза тілом, не знаю, Бог знає, –  
2Кор 12:4 був підхоплений до раю та почув невимовні слова, яких людині не дано казати.  
2Кор 12:5 Таким чоловіком я буду хвалитися; собою ж хвалитися не буду, хіба що своїми слабкостями.  
2Кор 12:6 Якби я навіть і захотів похвалитися, то не буду нерозсудливим, адже казатиму правду. Проте я утримуюсь, щоби хтось не подумав про мене більше, ніж бачить у мені та чує від мене.  
2Кор 12:7 А щоб я не загордився величчю одкровенень, дана мені колючка в тіло, посланець сатани, аби мене бити, щоб я не величався.  
2Кор 12:8 Я тричі просив Господа, щоб Він забрав її від мене.  
2Кор 12:9 Але Він сказав мені: «Моєї благодаті для тебе достатньо, адже сила Моя в слабкості стає довершеною». Тож я з радістю хвалитимуся моєю слабкістю, щоб у мені оселилася Христова сила.

Читання *Святого Письма* з *Євангелії святого апостола Матфея* 6:22-33

**Мф 6:22** Сказав Господь, коли світло тілу є око. Тим то коли око твоє чисте, то й все тіло твоє світле буде;  
Мф 6:23 Коли ж око твоє лихе, то все тіло твоє темне буде. Тим то коли вже світ, що в тобі, є тьма то яка ж тьма?  
Мф 6:24 Ніхто не може двом панам служити: бо, або одного зненавидить, а другого полюбить; або одного держатиметься, а другого занедбає. Не можете служити Богові й мамоні.  
Мф 6:25 Ради цього кажу вам: не журіться душею вашою, що вам їсти й що пити, ані тілом вашим, у віщо одягнутись. Душа чи не більше ж є, як харч, і тіло, як одежа?

>>

Mat 6:26 Look at the birds of the air, for they neither sow nor reap nor gather into barns; yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they?

Mat 6:27 Which of you by worrying can add one cubit to his stature?

Mat 6:28 "So why do you worry about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow: they neither toil nor spin;

Mat 6:29 and yet I say to you that even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

Mat 6:30 Now if God so clothes the grass of the field, which today is, and tomorrow is thrown into the oven, will He not much more clothe you, O you of little faith?

Mat 6:31 "Therefore do not worry, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?'

Mat 6:32 For after all these things the Gentiles seek. For your heavenly Father knows that you need all these things.

Mat 6:33 But seek first the kingdom of God and His righteousness, and all these things shall be added to you.

✚ In commemoration of Holy Apostles Peter and Paul, a reading of *Holy Scripture* from *The Gospel of Saint Matthew the Apostle* 16:13-19

**Mat 16:13** When Jesus came into the region of Caesarea Philippi, He asked His disciples, saying, "Who do men say that I, the Son of Man, am?"

Mat 16:14 So they said, "Some say John the Baptist, some Elijah, and others Jeremiah or one of the prophets."

Mat 16:15 He said to them, "But who do you say that I am?"

Mat 16:16 Simon Peter answered and said, "You are the Christ, the Son of the living God."

Mat 16:17 Jesus answered and said to him, "Blessed are you, Simon Bar-Jonah, for flesh and blood has not revealed this to you, but My Father who is in heaven.

Mat 16:18 And I also say to you that you are Peter, and on this rock I will build My church, and the gates of Hades shall not prevail against it.

Mat 16:19 And I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven."

Мф 6:26 Погляньте на пташок небесних: вони не сіють, і не жнуть, і не збирають у засіки, а Отець ваш Небесний годує їх: чи ви ж не далеко кращі, як вони?

Мф 6:27 І хто з вас, як би не силкувався, може прибавити собі зросту хоч на один лікоть?

Мф 6:28 І про одягу чого побиваєтесь? Подивіться на лілеї польові: як ростуть? Не працюють і не прядуть.

Мф 6:29 А Я вам скажу, що й Соломон у всій славі своїй не одягався так, як кожна з них.

Мф 6:30 Коли ж траву на полі, що сьогодні росте, а завтра вкинуть у піч, Бог так одягає, то чи не тим більше вас, маловіри?

Мф 6:31 Так не журіться ж, кажучи: що їстимем? Або що питимем? Або у віщо одягнемось?

Мф 6:32 Бо про все те пильно клопочуться невірні; адже Отець ваш Небесний знає, що всього того вам треба.

Мф 6:33 Шукайте перше Царства Божого та правди Його, і те усе доложиться вам.

✚ У Помин святих апостолів Петра і Павла, читання *Святого Письма* з *Євангелії святого апостола Матфея* 16:13-19

**Мф 16:13** Прийшовши ж Ісус до землі Кесарії Пилипової, питав Своїх учнів і казав: За кого народ уважає Мене, Сина Людського?

Мф 16:14 Вони ж відповіли: Одні за Івана Христителя, одні за Іллю, інші ж за Єремію або за одного з пророків.

Мф 16:15 Він каже до них: А ви за кого Мене маєте?

Мф 16:16 А Симон Петро відповів і сказав: Ти Христос, Син Бога Живого!

Мф 16:17 А Ісус відповів і до нього промовив: Блаженний ти, Симоне, сину Йонин, бо не тіло і кров тобі оце виявили, але Мій Небесний Отець.

Мф 16:18 І кажу Я тобі, що ти скеля, і на скелі оцій побудую Я Церкву Свою, і сили адові не переможуть її.

Мф 16:19 І ключі тобі дам від Царства Небесного, і що на землі ти зв'яжеш, те зв'язане буде на небі, а що на землі ти розв'яжеш, те розв'язане буде на небі!

**In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit!**

**Glory be to Jesus Christ!**

**Beloved Brothers and Sisters in Christ,**

**Today, we gather to celebrate the memory and the enduring legacy of the Holy and All-Praised Apostles Peter and Paul. These two pillars of the Church, though differing in their backgrounds and approaches, were united in their unwavering devotion to our Lord Jesus Christ and in their mission to spread the Gospel to the ends of the earth.**

**Saint Peter, the rock upon whom Christ declared He would build His Church, is a symbol of steadfast faith. Despite his moments of weakness, such as his thrice denial of Christ, Peter's sincere repentance and his profound love for the Savior illustrate the transformative power of God's grace. His life reminds us that no matter how grave our sins, sincere repentance can restore us to communion with God.**

**Saint Paul, formerly Saul, is a testament to the power of divine intervention and conversion. Once a fierce persecutor of Christians, Paul's encounter with the risen Christ on the road to Damascus radically changed his life. He became the Apostle to the Gentiles, tirelessly preaching the Gospel and enduring countless hardships for the sake of Christ. His epistles form a substantial part of the New Testament, offering profound theological insights and practical guidance for Christian living.**

**Both apostles, through their martyrdom, bore the ultimate witness to the truth of the Gospel. Their lives and teachings continue to inspire and guide us in our own journey of faith. As we commemorate their feast today, let us reflect on their examples of courage, faith, and dedication. May we strive to emulate their virtues, standing firm in our faith and being bold in our witness to Christ in a world that often stands in opposition to the Gospel.**

**Let us pray that through the intercessions of Saints Peter and Paul, we may receive the strength and the grace to live as true disciples of Christ, proclaiming His love and truth to all we encounter. Amen.**

**Christ is in our midst!**

**В ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа!**

**Слава Ісусу Христу!**

**Улюблені брати і сестри у Христі,**

**Сьогодні ми зібралися, щоб вшанувати пам'ять і вічну спадщину Святих і Всепрославлених апостолів Петра і Павла. Ці два стовпи Церкви, хоча й різнилися у своїх походженнях і підходах, були об'єднані своєю незламною відданістю нашому Господу Ісусу Христу та своїм покликанням поширювати Євангеліє до країв землі.**

**Святий Петро, камінь, на якому Христос заявив, що збудує Свою Церкву, є символом непохитної віри. Незважаючи на його моменти слабкості, такі як потрійне зречення Христа, щире покаяння Петра і його глибока любов до Спасителя ілюструють перетворюючу силу Божої благодаті. Його життя нагадує нам, що якими б важкими не були наші гріхи, щире покаяння може відновити нас у спілкуванні з Богом.**

**Святий Павло, колишній Савл, є свідченням сили Божого втручання і навернення. Колись запеклий переслідувач християн, після зустрічі з воскреслим Христом на дорозі до Дамаска, радикально змінив своє життя. Він став апостолом для язичників, невтомно проповідуючи Євангеліє і зносячи незліченні труднощі заради Христа. Його послання складають значну частину Нового Завіту, пропонуючи глибокі теологічні роздуми і практичні поради для християнського життя.**

**Обидва апостоли, через своє мучеництво, принесли найвище свідчення істини Євангелія. Їхнє життя і вчення продовжують надихати і направляти нас на нашому власному шляху віри. Вшановуючи їхнє свято сьогодні, розміркуймо над їхнім прикладом мужності, віри і відданості. Давайте прагнути наслідувати їхні чесноти, твердо стояти у вірі і сміливо свідчити про Христа у світі, який часто протистоїть Євангелію.**

**Молімося, щоб через заступництво святих Петра і Павла ми отримали силу і благодать жити як справжні учні Христа, проголошуючи Його любов і істину всім, кого зустрінемо. Амінь.**

**Христос посеред нас!**

## Правила Недільного Співдружжя (Співдружжя—товариська зустріч після Літургії)

1. Оберіть дату та підберіть команду для себе.
2. Реєстраційний аркуш знаходиться в офісі церкви біля головного входу.
3. Координатор співдружжя мусить подбати про те, щоб зал був доступний, і повідомити настоятеля, щоб він оголосив про це в церкві та додав оголошення до Благовісника.
4. Що стосується кухонного приладдя та посуду: координатор повинен переконатися, що на кухні в залі є базові речі, необхідні для проведення перекуски, і за потреби повідомити сестринству, що потрібно.
5. Усі відвідувачі церкви запрошуються на зустріч після Літургії. Особа, яка спонорує зустріч (співдружжя), несе відповідальність за постачання легкої закуски/обіду для тих, хто відвідує церковну службу.
6. Наведені нижче кроки окреслюють протоколи, яких слід якомога точніше дотримуватися, коли ви збираєтеся стати тим, хто буде проводити співдружжя.
7. Оформлення залу. Команда “Співдружжя” повинна забезпечити підготовку залу до дня співдружжя.
8. Приготування їжі. Це можна зробити в кухні церковного залу або вдома.
9. Продаж залишків їжі. Будь-який продаж залишків їжі від співдружжя має йти в кошик для пожертвувань, для допомоги на постачання продуктів харчування для церковних подій.
10. Прибирання та порядок. Оскільки це церковна подія, ми будемо вдячні за будь-яку допомогу, але зрештою відповідальність залишити зал у тому вигляді, в якому він був перед співдружжям, лежить на спонсорі співдружжя.
11. Пожертви та витрати. Усі пожертвовані кошти за вирахуванням будь-яких витрат (з квитанціями) мають бути передані до церкви.

**Примітка: Участь у цій діяльності не дає права на повернення податку.**

# Sunday Fellowship Guidelines

1. Choose a date & choose a team.
2. The sign up sheet is located in the church office by the main entrance.
3. The Fellowship co-ordinator will ensure that the Hall is available and notify Father to announce it in church and add it to the monthly bulletin.
4. For Fellowship supplies, the co-ordinator is to ensure the hall kitchen has the basic supplies necessary to hold Fellowship and if need be, inform the sisterhood what is needed.
5. All church attendees are invited to a Fellowship gathering. The person or persons sponsoring the Fellowship is/are responsible for supplying a light snack / lunch for those who are attending the church service.
6. The following steps outline the protocols that should be adhered to as closely as possible when volunteering to hold a fellowship.
7. Hall Set up. The Fellowship team is to ensure the hall is set up for the day of Fellowship.
8. Preparation of food. This can be done in the hall kitchen or at home.
9. Sale of leftover food. Any sale of leftover food from the fellowship is to go into the donation basket to help offset the cost of food supplies.
10. Clean up & Tidy. Since this is a church event all help is appreciated, but ultimately the responsibility to leave the hall as it was found lies with the Fellowship sponsor.
11. Donations and Costs. All donated funds minus any expenses (with receipts) are to be donated to the church.

**Note: Participation in this activity does not constitute a tax refund.**

## ЩИРО ДЯКУЄМО

Дякуємо всім Вам за Вашу молитовну, моральну, і фінансову підтримку. Якщо Ви не робите Ваші грошові пожертви на парафіяльні потреби через PAR («Заздалегідь Одобрені Пожертви») Ви можете зробити Ваші пожертви через "Donate Now" кнопку на першій сторінці нашого веб-сайту ([www.stjohnshawa.org](http://www.stjohnshawa.org)), або відправити нам пожертву звичайною поштою. Дякуємо заздалегідь за Ваше розуміння й щедру підтримку - і молитовну, і моральну, і фінансову.

**!!!Фінансове Утримання Парафії.** Успішні парафіяльні громади досягають фінансового здоров'я не тільки через продаж вареників чи винаймання залів, але через те, що їхні прихожани щирозсердно жертвують кошти. Заохочуємо всіх парафіян і прихожан жертвувати еквівалент однієї години роботи тижнево—тобто, **2.5%** загального прибутку—нашій рідній парафії. Ця просьба не звернена до убогих. Якщо Ваш загальний прибуток не є дуже малим, просимо Вас жертвувати любим зручним для Вас способом нашій рідній парафії. Віддаймо частину того, що Бог нам дав, Йому на славу!

Якщо хтось має будь-яку особливу потребу дзвоніть до парафіяльного офісу за номером телефону 905-433-5577 щоби поговорити з отцем або залишити повідомлення.

**Спаси Вас Господи!**

## A HEARTFELT GRATITUDE

We thank all of you for your prayerful support. If you do not offer your financial support to the parish by means of our PAR (Pre-Authorized Remittance) program, you can make your donations through our web-site ([www.stjohnshawa.org](http://www.stjohnshawa.org)) by using the "Donate Now", or by sending your donations through the mail. We thank you in advance for your understanding and support - prayerful, moral, and financial.

**!!!Successful religious communities** are financially healthy not only because of hall rentals or perogy sales, but also because of sacrificial giving. We encourage all our parishioners and adherents to commit to donating one hour of work per 40 hour work week—**2.5%** of their annual gross income—to the parish. Unless your income is near or below the poverty line, please donate to our beloved parish. We encourage our parishioners to submit their donations using any method convenient to them. Let us honour God by giving back to Him a portion of what He has given to us!

If anyone has any particular need please do not hesitate to call the office at 905-433-5577 to speak with Father or leave a message.

**May God bless You all!**

## «Заздалегідь Одобрені Пожертви» (PAR)

Допоможіть своїй церкві, приєднавшись до попередньо авторизованих платежів (PAR).

Для вашої зручності та підтримки вашої церкви постійною та послідовною підтримкою, **БУДЬ ЛАСКА**, розгляньте можливість приєднатися до нашої програми PAR.

### Чому?

1. Це легко – вам не потрібно пам'ятати про щотижневую пожертву! І якщо ви пропустите неділю, ви все одно робитимете внесок у добробут нашої парафії.
2. Зручно – процес реєстрації простий. Форма проста, і нам потрібна лише форма **VOID**, щоб почати процес. Ви можете вирішити (і змінити) суму, яку хочете пожертвувати щотижня. Мінімумів немає.

Навіть коли ви не в церкві, все ще є регулярні поточні витрати, необхідні для підтримки нашої парафії. І лише через регулярність ми можемо переконатися, що церква буде тут для всіх нас у майбутньому.

## “Pre-Authorized Remittance” (PAR)

**Help your church by joining pre-authorized (PAR) payments.**

For your convenience and to support your church with ongoing and consistent support, **PLEASE** consider joining our PAR program.

### Why?

1. It's easy - you eliminate having to remember to bring a weekly donation! And if you miss a Sunday, you're still contributing to the health of our parish.
2. Convenient - the sign-up process is easy. The form is simple and we require a **VOID** cheque to get the process started. You can decide (and change) the amount you'd like to donate weekly. There are no minimums.

**Even when you're not in church, there are still regular operating costs required to maintain our parish. And it is only through regularity that we can ensure the church will be here for all of us in the future.**

## ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

### Доступ для людей з обмеженими можливостями.

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

**Оренда залу:** З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до менеджера нашого залу, **Рити Сидоркевич**, за номером **905-433-1515** або [hallforrent1@gmail.com](mailto:hallforrent1@gmail.com) або через [Facebook Marketplace](#). Слідкуйте за нами в Instagram ( [st.johnshall](#) ) і обов'язково напишіть нам чудовий відгук у Google!

*Зверніть увагу, що для наших парафіян діють спеціальні знижки.*

## IMPORTANT INFORMATION

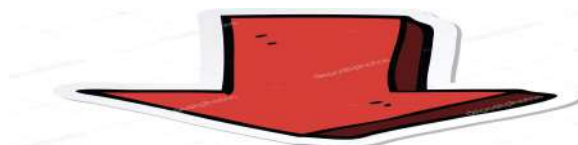
**Accessibility Info.** We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577**.

**Hall Rentals:** Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, **Rita Sidorkiewicz**, at **905-433-1515** or [hallforrent1@gmail.com](mailto:hallforrent1@gmail.com) or through [Facebook Marketplace](#). Please follow us on instagram ( [st.johnshall](#) ) and be sure to give us a great review on Google!

*Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.*

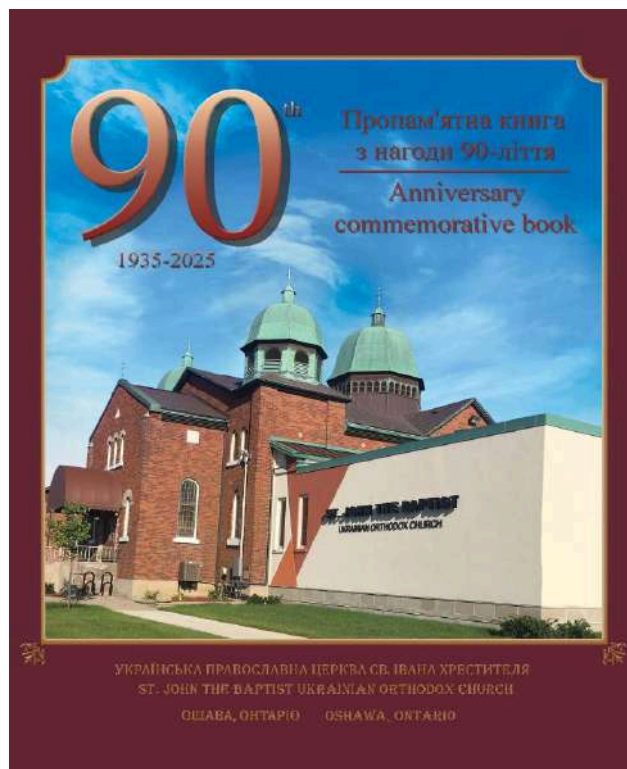
+++++

**ОГОЛОШЕННЯ / ANNOUNCEMENTS**



## **90<sup>th</sup> Anniversary Commemorative Book**

- ◆ **Church members** (either individual or family paying members in 2024/25) receive one book **free** as a thank you for supporting our church. To receive your copy, please come to the church office.
- ◆ **For non-members** interested in supporting this fundraiser, you're able to purchase a book **for the low price of \$10.00 ea.** These are available for purchase in the church office.
- ◆ **Thank you all for your support!**



## **Ювілейна Книга до 90-ліття**

- ◆ **Члени парафії** (індивідуальні або сімейні члени, які сплатили внески за 2024/25 роки) отримують одну книгу **безкоштовно** — як подяку за підтримку нашої церкви. Щоб отримати свій примірник, будь ласка, зверніться до церковної канцелярії.
- ◆ **Для тих, хто не є членом**, але бажає підтримати цей збір коштів, є можливість придбати книгу за **символічну ціну** — **лише 10 доларів за примірник**. Придбати книгу можна в церковній канцелярії.
- ◆ **Щиро дякуємо всім за вашу підтримку!**

## 🎉 90th Anniversary Fundraiser—Commemorative Buttons! 🎉

We are holding a special fundraiser in honour of the **90th Anniversary of St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Church** with beautifully designed **commemorative buttons**, created by our own talented designer — **Sijy Varghese**.

🙏 Please donate what you can and receive your button from **Rosemary in the Church office**.

Thank you for supporting this historic milestone of our parish!

---

## 🎉 Збір Коштів до 90-ліття — Пам'ятні Значки! 🎉

Ми проводимо особливий збір коштів з нагоди **90-ліття Української Православної Церкви св. Івана Хрестителя**. Для цієї події створено **пам'ятні значки**, розроблені нашим талановитим дизайнером — **Сіджі Варгезе**.

🙏 Пожертуйте скільки можете та отримайте свій значок у **Розмарі в церковній канцелярії**.

Щиро дякуємо за вашу підтримку цього історичного моменту в житті нашої парафії!



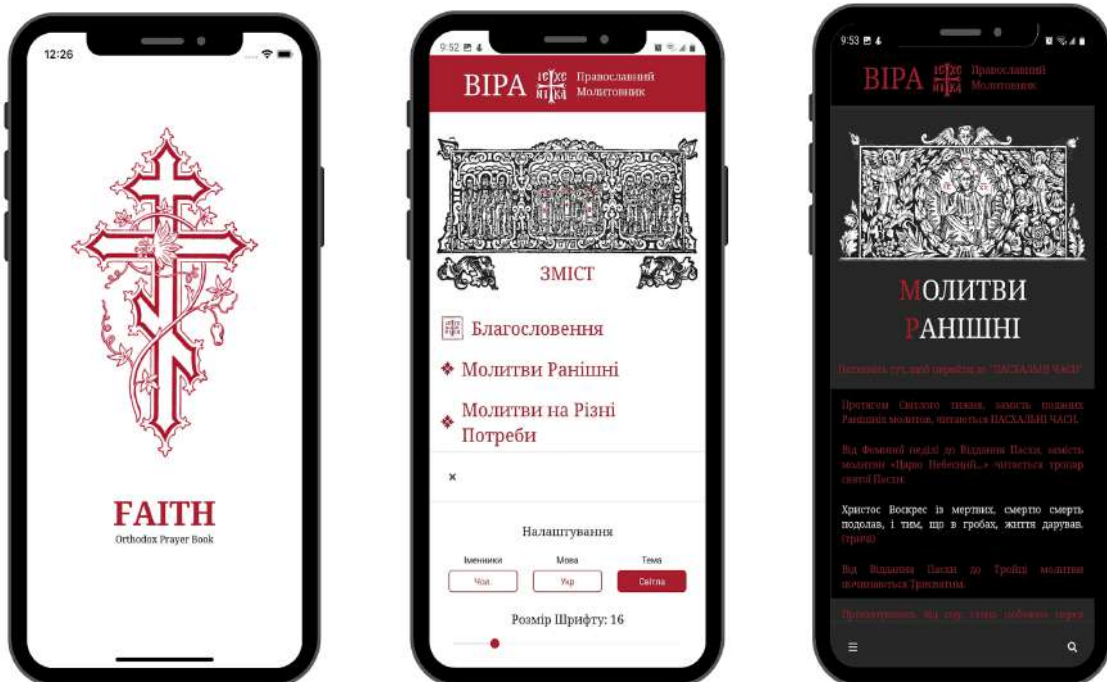
## МОЛИТОВНИК “ВІРА” / PRAYER BOOK “FAITH”

Тут знайдете посилання для нового електронного Молитовника УПЦК:

(Android) <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.faith.uocc>

(IOS) <https://apps.apple.com/ca/app/faith-orthodox-prayer-book/id1607921931>

Просимо завантажувати і користуватися!



Here is the link for the new UOCC Prayer Book App (Eng./Ukr.):

(Android) <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.faith.uocc>

(IOS) <https://apps.apple.com/ca/app/faith-orthodox-prayer-book/id1607921931>

Please download and use it for your benefit!

## **ПІДГОТОВКА ДО СПОВІДІ (аналіз гріхів)**

### *Три основні групи гріхів*

#### **Проти Бога:**

- Не молився Богові зранку, ввечері, до і після їжі.
- Під час молитви відволікався думками про сторонні речі.
- Хрестився не уважно, нечітко, без страху.
- Лінувався ходити до церкви.
- Сміявся та розмовляв у церкві, ходив по церкві з шумом.
- Промовляв ім'я Боже без благоговіння, жартома.
- Божився. Нарікав на Бога за своє життя, хвороби, неміч, долю.
- Соромився перед іншими своєї віри та хресного знамення.
- Відвідував будь-які видовища під час богослужіння.
- Порушував пости та інші постанови церкви.
- Вірив у сни, ворожіння та інші забобони.
- Згрішив тим, що відступив від вчення православної/католицької віри, безвір'ям чи бадужістю до віри.
- Не дякував Богові по закінченню роботи.
- Свідомо замовчував гріхи на сповіді.

#### **Проти ближнього:**

- Не шанував батьків і не приділяв належної уваги їм.
- Образив їх грубощами, суперечками, піднімав руку на них.
- Це ж чинив стосовно духовенства, начальників, старших.
- Перебував у гніві, був сердитим, роздратованим.
- Лаявся, вживав погані слова.
- Образив ближнього чи недруга у сварці, ударив когось у бійці.
- Сміявся з бідних, калік, старих.
- Перебував у злобі, ненависті до оточуючих.
- Не просив пробачення у тих, кого образив.
- Не вибачав тим, хто мене образив.
- Залишив нужденну людину без допомоги, коли міг допомогти, навіть коли мене просили.
- Не прагнув бути привітним однаково з усіма.
- Був жорстокий з тваринами.
- Брав чужі речі, не питаючи, не повернув узяті тимчасово речі.
- Впертий і завжди наполягаю на своєму.
- Намагався помститися тим, хто мене образив.
- Говорив неправду.
- Зводив плітки, висміюючи чужі недоліки.

#### **Проти самого себе:**

- Був гоноровим, прагнув похвали й слави.
- Не терплю, коли до мене несправедливі.
- Гордий. Хвалюся своїми здібностями, походженням, речами, прикрасами.
- Вважаю себе достойним перед Богом.
- Перебільшено піклуюся про свою зовнішність.
- Згрішив думкою, поглядом, дією проти 7-ої заповіді (блуд, перелюб).
- Заздрив іншим. Не виконував своїх обов'язків. Був лінивим, нетерплячим.
- Був недбайливим у вивченні Св. Писання і духовної літератури.
- Був нестриманим у думках, почуттях, словах, їжі, питві. Напився.

## **Preparation for Confession (Examination of Sins)**

### *Three main categories of sins*

#### **Against God:**

- Did not pray to God in the morning, evening, or before and after meals.
- Got distracted by unrelated thoughts during prayer.
- Made the sign of the cross carelessly, unclearly, and without reverence.
- Was lazy in attending church.
- Laughed and talked in church, walked around noisily.
- Uttered God's name without reverence, in jest.
- Swore by God. Complained to God about life, illnesses, weaknesses, or fate.
- Was ashamed of my faith or making the sign of the cross in front of others.
- Attended various entertainments during church services.
- Broke fasts and other church regulations.
- Believed in dreams, fortune-telling, and other superstitions.
- Sinned by deviating from the teachings of the Orthodox/Catholic faith, through disbelief or indifference toward faith.
- Did not thank God after finishing work.
- Knowingly concealed sins during confession.

#### **Against one's neighbor:**

- Did not honor my parents and failed to give them proper attention.
- Offended them with rudeness, arguments, or even raised a hand against them.
- Did the same towards clergy, superiors, and elders.
- Harbored anger, was irritable or annoyed.
- Swore and used bad language.
- Offended a neighbor or enemy during a quarrel, hit someone in a fight.
- Mocked the poor, disabled, or elderly.
- Harbored malice or hatred toward others.
- Did not ask for forgiveness from those I offended.
- Did not forgive those who offended me.
- Left a needy person without help when I could have helped, even when asked.
- Did not strive to be equally kind to everyone.
- Was cruel to animals.
- Took other people's belongings without asking, or failed to return borrowed items.
- Was stubborn and always insisted on my way.
- Tried to take revenge on those who offended me.
- Lied.
- Gossiped, mocking others' shortcomings.

#### **Against oneself:**

- Was prideful, sought praise and glory.
- Could not stand being treated unfairly.
- Was arrogant. Boasted about my abilities, lineage, possessions, or jewelry.
- Considered myself worthy before God.
- Was overly concerned with my appearance.
- Sinned in thought, look, or action against the 7th commandment (fornication, adultery).
- Envied others. Did not fulfill my duties. Was lazy and impatient.
- Neglected the study of Holy Scripture and spiritual literature.
- Was immoderate in thoughts, feelings, words, food, or drink. Got drunk.